

# Deu

## Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
יְהוָה דִּבֶּר כְּאֲשֶׁר סוּף יַם-בְּרָחֵם הַמִּדְבָּרָה וְנֹסַע וַיָּבֹאוּ  
Yahwe alisema kama-alivyo ya-Shamu Bahari njia-ya jangwani tukasafiri Tukageuka  
[H3068](#) [H1696](#) [H5488](#) [H3220](#) [H1870](#) [H5265](#) [H6437](#)  
ס יָמִים רַבִּים: שְׁעִיר הָרֶ-אֶת-וְנֹסַב אֱלֹהִים  
(sela) nyingi siku Seiri mlima-wa (alama) tukazunguka kwangu  
[H3117](#) [H2022](#) [H0853](#) [H5437](#) [H0413](#)

Kisha tukageuka nyuma na kusafiri kuelekea jangwani kwa njia inayoelekea Bahari ya Shamu, kama Bwana alivyonielekeza. Kwa muda mrefu tulitembea kuzunguka vilima katika nchi ya Seiri.

2  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְאָמֵר:  
Akasema Yahwe kwangu akisema  
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Kisha Bwana akaniambia,

3  
רַב-לְמָה לְבָנִי גְעֻנִי הִנֵּה הַתֵּר סָב אֶת-לְמָה  
ninyi geukeni huu mlima-huu (alama) kuzunguka ninyi Mmezunguka-kwa-muda-mrefu  
[H6437](#) [H2088](#) [H2022](#) [H0853](#) [H5437](#)

צָפְנָה:  
kaskazini  
[H6828](#)

“Umetembea kuzunguka hii nchi ya vilima kwa muda wa kutosha; sasa geukia kaskazini.

4  
וְאֶת-הָעָם צִוּוּ לְאָמֵר אַתֶּם עֲבָרִים בְּנֵי-אֲחֵיכֶם  
Na watu waagize ukisema Ninyi mnapita katika-mpaka-wa ndugu-zenu  
[H0853](#) [H6680](#) [H0559](#) [H1366](#) [H0251](#)  
עֵשָׂו הַיִּשְׁבִּים בְּשַׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וַיִּשְׁמְדֶתֶם מֵאֵד:  
Esau wanaokaa Seiri nao-watawaogopa ninyi jihadharini-sana sana  
[H6215](#) [H3427](#) [H3372](#) [H8104](#) [H3966](#)

Wape watu maagizo haya: ‘Mko karibu kupita katikati ya nchi ya ndugu zako ambao ni wazao wa Esau, ambao wanaishi Seiri. Watawaogopa, lakini mwe waangalifu.

5  
אֶל-תִּתְּנֶנּוּ מִכֶּם לְאֵל-אֶתְּנֶנּוּ לְכֶם מֵאֲרָצְכֶם  
Msiwachokoe msiwachokoe wao kwa-sababu sitawapa sitawapa ninyi katika-nchi-yao  
[H1624](#) [H0408](#) [H3808](#) [H5414](#) [H0776](#)  
עַד מִדְּרָבָה כִּי-יִרְשָׁה לְעֵשָׂו נִתְּנִי אֶת-הַגִּל  
hata kiasi-cha-kukanyaga wayo-wa mguu kwa-sababu urithi kwa-Esau nimempa (alama)  
[H5704](#) [H4096](#) [H3709](#) [H7272](#) [H3425](#) [H6215](#) [H5414](#) [H0853](#)

הָרֶ-שְׁעִיר:  
mlima-wa  
[H2022](#)

Msiwachokoze kwa vita kwa maana sitawapa ninyi sehemu yoyote ya nchi yao, hata sehemu ya kutosha kuweka wayo wenu juu yake. Nimempa Esau nchi ya vilima ya Seiri kama yake mwenyewe.

תַּכְרוּ	מַיִם	וְנֵם-	וְאָכַלְתֶּם	בְּכֶסֶף	מֵאֲתָם	תִּשְׁבְּרוּ	אָכַל	6
mtanunua	maji	na-pia	na-mtakula	kwa-fedha	kutoka-kwao	mtanunua	Chakula	
	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7666</a>	<a href="#">H0400</a>	

וַיִּשְׁתַּיְתֶּם:	בְּכֶסֶף	מֵאֲתָם
na-mtakunywa	kwa-fedha	kutoka-kwao
<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0854</a>

Mtawalipa fedha kwa chakula mtakachokula na maji mtakayokunywa."

יָדְךָ	מַעֲשֵׂה	כָּכֹל	בְּרַכְּךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	7
mikono-yako	kazi-ya	katika-kazi-yote-ya	amekubariki	Mungu-wako	Yahwe	Kwa-sababu	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		

יְהוָה	שָׁנָה	אַרְבַּעַיִם	וְזֶה	הַיְזָה	הַנְּדָל	הַמְדַבֵּר	אֶת-	לְכַתְּבֶךָ	וַיַּעַן
Yahwe	miaka	arobaini	miaka-hii	hili	kubwa	jangwa-hili	(alama)	kutembea-kwako	anajua
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3045</a>

וַיְבָרֵךְ:	חֲסֻרֹת	לֹא	עִמָּךְ	אֱלֹהֶיךָ
chochote	hukupungukiwa	hukupungukiwa	pamoja-nawe	Mungu-wako
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2637</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0430</a>

Bwana Mungu wenu amewabariki kwa kazi yote ya mikono yenu. Amewalinda katika safari yenu katikati ya jangwa hili kubwa. Kwa miaka hii arobaini Bwana Mungu wenu amekuwa pamoja nanyi, na hamkupungukiwa na kitu chochote.

מִדְרָךְ	בְּשַׁעִיר	הַיְשָׁבִים	עֵשָׂו	בְּנֵי-	אֲחִינוּ	מֵאֲתָם	וְנִעְבֵּר	8
kutoka-njia-ya	Seiri	wanaokaa	Esau	wana-wa	ndugu-zetu	kutoka-kwa	Tukapita	
<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6215</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0854</a>		

מוֹאָב:	מְדַבֵּר	דְּרָךְ	וְנִעְבֵּר	וְנִפְּן	ס	נְבִירוֹמְעַצֵּינִי	מֵאֵילָת	הָעֲרָבָה
Moabu	jangwa-la	njia-ya	tukapita	tukageuka	(sela)	na-Esion-Geberi	kutoka-Elathi	Araba
<a href="#">H4124</a>		<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H6437</a>		<a href="#">H6100</a>		<a href="#">H6160</a>

Basi tulipita kwa ndugu zetu wazao wa Esau ambao wanaishi Seiri. Tuligeuka kutoka njia ya Araba ambayo inatokea Elathi na Esion-Geberi, tukasafiri kufuata njia ya jangwa la Moabu.

תִּשְׁבְּרוּ	וְאֵל-	מוֹאָב	אֶת-	תִּצְרֹר	אֵל-	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
usiwachokoe	wala	Moabu	(alama)	usiwasumbue	Usiwasumbue	kwangu	Yahwe	Akasema	
<a href="#">H1624</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

כִּי	יְרֻשָׁה	מֵאַרְצוֹ	לָךְ	אֲתָן	לֹא-	כִּי	מִלְחָמָה	כִּם
kwa-sababu	urithi	katika-nchi-yake	wewe	sitakupa	sitakupa	kwa-sababu	kwa-vita	wao
	<a href="#">H3425</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4421</a>	

וַיְרֻשָׁה:	עַר	אֶת-	נָתַתִּי	לוֹט	לְבָנֵי-
urithi	Ari	(alama)	nimempa	Loti	kwa-wana-wa
<a href="#">H3425</a>	<a href="#">H6144</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3876</a>	

Kisha Bwana akaniambia, "Usiwasumbue Wamoabu kwa vita, kwa kuwa sitawapa sehemu yoyote ya nchi yao. Nimetoa nchi ya Ari kwa wazao wa Loti kama milki yao."

כַּעֲנֻקִים:	וְרָם	וְרֵב	נְדוּל	עַם	בָּה	יִשְׁבוּ	לְפָנַיִם	הָאֲמִיִּם	10
kama-Anaki	na-warefu	na-wengi	wakubwa	watu	huko	walikaa	zamani	Waemi	
<a href="#">H6062</a>						<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0368</a>	

(Waemi walikuwa wakiishi huko hapo zamani, watu wenye nguvu na wengi, warefu kama Waanaki.

אֲמִיִּם:	לְהֵם	יְקַרְאוּ	וְהַמְּאֹבִים	כַּעֲנֻקִים	הֵם	אֶף-	יִחְשְׁבוּ	רְפָאִים	11
Waemi	wao	waliwaita	na-Wamoabu	kama-Anaki	wao	pia	walihesabiwa	Warefai	
<a href="#">H0368</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4125</a>	<a href="#">H6062</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H2803</a>		

Kama walivyokuwa Waanaki, hao pia walikuwa kama Warefai, lakini Wamoabu waliwaita Waemi.

וַיִּשְׁמְדוּם na-kuwaangamiza <a href="#">H8045</a>	יִירָשׁוּם waliwarithi <a href="#">H3423</a>	עֵשָׂו Esau <a href="#">H6215</a>	וּבְנָי lakini-wana-wa	לְפָנַי zamani <a href="#">H6440</a>	הַחֲרִים Wahori <a href="#">H2752</a>	וַיִּשְׁבוּ walikaa <a href="#">H3427</a>	וּבִשְׁעֵיר Na-katika-Seiri	12
וַיִּרְשׁוּ urithi-wake <a href="#">H3425</a>	לְאַרְץ kwa-nchi-ya <a href="#">H0776</a>	יִשְׂרָאֵל Israeli <a href="#">H3478</a>	עָשָׂה alifanya	כְּאִשּׁוֹ kama-alivyo	תַּחְתָּם mahali-pao <a href="#">H8478</a>	וַיִּשְׁבוּ wakakaa <a href="#">H3427</a>	מִבְּנֵי־יָהּ mbele-yao <a href="#">H6440</a>	
					לָהֶם: wao <a href="#">H3068</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H5414</a>	נָתַן alimpa <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר־ ambayo

Wahori waliishi Seiri, lakini wazao wa Esau waliwafukuza. Waliwaangamiza Wahori na kukaa mahali pao, kama Waisraeli walivyofanya katika nchi ambayo Bwana aliwapa kama milki yao.)

גִּיטוֹ kijito-cha <a href="#">H0853</a>	אֶת־ (alama)	וּנְעֻבָּר tukavuka	זֶרֶדִי Zeredi <a href="#">H2218</a>	גִּיטוֹ kijito-cha <a href="#">H0853</a>	אֶת־ (alama)	לְכֶם ninyi	וְעֻבְרוּ na-vukeni	קָמוּ ondokeni	עֲתָה Sasa <a href="#">H6258</a>	13
									זֶרֶדִי: Zeredi <a href="#">H2218</a>	

Bwana akasema, "Sasa ondokeni mvuke Bonde la Zeredi." Hivyo tukavuka bonde.

גִּיטוֹ kijito-cha <a href="#">H0853</a>	אֶת־ (alama)	עֻבְרוּ vuka	אֲשֶׁר־ wakati-tulipo	עַד mpaka <a href="#">H5704</a>	בְּרִנְעֵמֶקְדֶּשׁ Kadeshi-Barnea <a href="#">H6947</a>	וְהִלְכֵנוּ tulienda <a href="#">H1980</a>	אֲשֶׁר־ ambazo	וְהַיָּמִים Na-siku <a href="#">H3117</a>	14
הַדֹּר kizazi-cha <a href="#">H1755</a>	כָּל־ kizazi-chote <a href="#">H3605</a>	תָּם kilipokwisha <a href="#">H8552</a>	עַד־ hadi <a href="#">H5704</a>	שָׁנָה miaka <a href="#">H8141</a>	וּשְׁמִנָּה na-minane <a href="#">H8083</a>	שָׁלְשִׁים miaka-thelathini <a href="#">H7970</a>	זֶרֶדִי Zeredi <a href="#">H2218</a>		
לָהֶם: kwao <a href="#">H3068</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H7650</a>	נִשְׁבַּע aliapa <a href="#">H7650</a>	כְּאִשּׁוֹ kama-alivyo	הַמְחַנָּה kambi <a href="#">H4264</a>	מִקְרֵב kutoka-katikati-ya <a href="#">H7130</a>	הַמְלַחְמָה vita <a href="#">H4421</a>	אֲנָשִׁי wanaume-wa <a href="#">H0376</a>		

Miaka thelathini na minane ilipita tangu wakati tulipoondoka Kadesh-Barnea mpaka tulipovuka Bonde la Zeredi. Kwa wakati huo kile kizazi chote cha wanaume kuanzia wale wawezao kwenda vitani kilikuwa kimekufa, kama Bwana alivyokuwa amewaapia.

עַד hadi <a href="#">H5704</a>	הַמְחַנָּה kambi <a href="#">H4264</a>	מִקְרֵב kutoka-katikati-ya <a href="#">H7130</a>	לְהִמָּם kuwaondoa <a href="#">H2000</a>	כָּם juu-yao	תִּיִתָּה ulikuwa <a href="#">H1961</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	יַד־ mkono-wa <a href="#">H3027</a>	וְגַם Na-pia <a href="#">H1571</a>	15
								תָּמָם: walipoisha <a href="#">H8552</a>	

Mkono wa Bwana uliwakabili hadi alipowaangamiza wote huko kambini.

לְמוֹת kufa <a href="#">H4191</a>	הַמְלַחְמָה vita <a href="#">H4421</a>	אֲנָשִׁי wanaume-wa <a href="#">H0376</a>	כָּל־ wanaume-wote-wa <a href="#">H3605</a>	תָּמוּ kwisha <a href="#">H8552</a>	כְּאִשּׁוֹ־ walipo <a href="#">H8552</a>	וַיְהִי Na-ikawa <a href="#">H1961</a>	16
				ס (sela)	הָעָם: watu	מִקְרֵב kutoka-katikati-ya <a href="#">H7130</a>	

Ikawa baada ya mtu wa mwisho kuanzia wale wawezao kwenda vitani kufa,

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
Akisema kwangu Yahwe Akasema  
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Bwana akaniambia,

18 אֲתָהּ עֹבֵר הַיּוֹם אֶת-גְּבוּל מוֹאָב אֶת-אֵרִי:  
Wewe unavuka leo (alama) mpaka-wa (alama) Moabu Ari  
[H0853](#) [H3117](#) [H1366](#) [H4124](#) [H0853](#) [H6144](#)

“Leo utapita katika nchi ya Moabu huko Ari.

19 וַקִּרְבָּתָּהּ מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אֶל-וְאֵל-וְאֵלֶּיךָ וְקִרְבָּתָּהּ  
Utakapokaribia mkabala-na wana-wa Amoni usiwasumbue usiwasumbue wala  
[H4136](#) [H7126](#) [H5983](#) [H0408](#) [H0408](#) [H0408](#)

וְתִתְּנֵנִי בְּיָדָם כִּי לֹא-סִיטָקוּפָא אֶתְּנִי מֵאֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לְךָ  
usiwachokoe wao kwa-sababu sitakupa sitakupa katika-nchi-ya Amoni wewe  
[H1624](#) [H3808](#) [H5414](#) [H0776](#) [H5983](#) [H0408](#)

וְיִרְשָׁה לְךָ כִּי לֹא-סִיטָקוּפָא לֹטִי לְבָנֵי-לֹטִי וְיִרְשָׁה  
urithi kwa-sababu urithi Loti kwa-wana-wa nimewapatia urithi  
[H3425](#) [H5414](#) [H3876](#) [H3425](#)

Utakapokuja kwa Waamoni, msiwasumbue wala kuwachokoza kwa vita, kwa kuwa sitawapa ardhi yoyote iliyo ya Waamoni kuwa milki yenu. Nimeitoa kama milki ya wazao wa Loti.”

20 אֶרֶץ-נַחֲשִׁיבִים וְרָפָאִים תַּחֲשַׁב אֶת-הַיּוֹאֵב רָפָאִים יִשְׁבּוּ-בָהּ לְפָנַי וְהַעֲמַנִּים  
Nchi-ya Warefai ilihesabiwa pia hiyo Warefai huko zamani na-Waamoni  
[H0776](#) [H2803](#) [H0637](#) [H1931](#) [H3427](#) [H6440](#) [H5984](#)

וְיִקְרָאֵוּ לְהֵם זְמַזְמוּמִים:  
waliwaita wao Wazamzumi  
[H7121](#) [H2157](#)

(Hiyo pia ilidhaniwa kuwa nchi ya Warefai waliokuwa wakiishi huko, lakini Waamoni waliwaita Wazamzumi.

21 עַם גְּדוּל וְרַב וָרֶם כַּעֲנָקִים וַיִּשְׁמְרֵם יְהוָה  
Watu wakubwa na-wengi na-warefu kama-Anaki lakini-Yahwe-aliwaangamiza Yahwe  
[H3068](#) [H8045](#) [H6062](#)

מִבְּנֵי-יָוָם מִפְּנֵי-הֵם וַיִּירָשֵׁם וַיִּשְׁבּוּ תַּחְתָּם:  
mbele-yao wakawarithi wakakaa mahali-pao  
[H6440](#) [H3423](#) [H3427](#) [H8478](#)

Walikuwa watu wenye nguvu na wengi, warefu kama Waanaki. Bwana akawaangamiza kutoka mbele ya Waamoni, ambao waliwafukuza na kukaa mahali pao.

22 כְּאִשֶּׁר עָשָׂה לְבָנֵי עֵשָׂו לְבָנֵי עֵשָׂו לְבָנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר  
Kama-alivyo alifanya kwa-wana-wa Esau wanaokaa Seiri alipowaangamiza  
[H3427](#) [H6215](#)

הַשְּׂמִיד אֶת-הַחֲרִי מִבְּנֵי-יָוָם וַיִּירָשֵׁם וַיִּשְׁבּוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם  
aliwaangamiza (alama) Wahori mbele-yao wakawarithi wakakaa mahali-pao hadi leo  
[H8045](#) [H0853](#) [H2752](#) [H6440](#) [H3423](#) [H3427](#) [H8478](#) [H5704](#) [H3117](#)

הַיּוֹם:  
hii  
[H2088](#)

Bwana alikuwa amefanya vivyo hivyo kwa wazao wa Esau, ambao waliishi Seiri, wakati alipowaangamiza Wahori watoke mbele yao. Waliwafukuza na wao wakaishi mahali pao mpaka leo.

הַשְּׂמִירָם	מִכְּפֹתוֹר	הַיְצֵאִים	כְּפֹתָרִים	עֲזָה	עַד-	בְּחֻצְרִים	הַיְשָׁבִים	וְהַעֲנִיִּים	23
waliwaangamiza	Kaftori	waliotoka	Wakaftori	Gaza	hadi	katika-vijiji	waliokaa	Na-Waavi	
<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H3731</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3732</a>	<a href="#">H5804</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2699</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5761</a>	

וַיִּשְׁבוּ תַחְתָּם:  
mahali-pao wakakaa  
[H8478](#) [H3427](#)

Nao Waavi ambao waliishi katika vijiji mpaka Gaza, Wakaftori waliokuja kutoka Kaftori waliwaangamiza na kukaa mahali pao.)

מִיִּנְוֹנִי	נִמְמֵתִי	תַּזָּמָה	אַרְנוֹנִי	כִּיִּיטוֹ-חָה	אֶת-	נָא-וּכֻעֵנִי	סַפִּירִינִי	וֹנְדוֹכֵנִי	24
mikononi-mwako	nimemtia	Tazama	Arnoni	kijito-cha	(alama)	na-vukeni	safirini	Ondokeni	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0769</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5265</a>		

וְהַתְּנֶה	רֶשׁ	חָחַל	אַרְצִי	וְאֶת-	הַמְּמֹרִי	חֶשְׁבוֹן	מְלֶכֶה-	סִיחוֹן	אֶת-
na-uchokoe	imiliki	anza	nchi-yake	na	Mwamori	Heshboni	mfalme-wa	Sihoni	(alama)
<a href="#">H1624</a>	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5511</a>	<a href="#">H0853</a>

בּוֹ מִלְחָמָה:  
kwa-vita yeye  
[H4421](#)

“Ondoka sasa na uvuke Bonde la Arnoni. Tazama, nimemweka mikononi mwako Sihoni Mwamori, mfalme wa Heshboni na nchi yake. Anza kuimiliki nchi hiyo na umwingize katika vita.

הַעֲנִיִּים	פְּנֵי	עַל-	וַיִּרְאֶתְךָ	פְּחוּדְךָ	תָּת	אֶחָל	הִי	הַיּוֹם	25
mataifa	nyuso-za	juu-ya	na-utisho-wako	hofu-yako	kuweka	nitaanza	hii	Leo	
	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3374</a>	<a href="#">H6343</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	

וַרְגֻזִי	שְׂמֵעָךְ	יִשְׁמְעוֹן	אַמְבּוֹ	הַשְּׂמִימִים	כָּל-	תַּחַת			
watatetemeka	habari-zako	watasikia	ambao	mbingu	mbingu-zote	chini-ya			
<a href="#">H7264</a>		<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8478</a>			

מִפְּנֵיךָ:  
kwa-sababu-yako na-kuwa-na-uchungu  
[H6440](#)

Siku hii ya leo nitaanza kuwatia hofu na woga mataifa yote chini ya mbingu wawaogope ninyi. Watakaposikia taarifa zenu, watatetemeka na kufadhaika kwa sababu yenu.”

חֶשְׁבוֹן	מְלֶכֶה	סִיחוֹן	אֶל-	קְדֵמוֹת	מִמְּדָבָר	מִלְאָכִים	וְנִאֲשָׁלַח	26
Heshboni	mfalme-wa	Sihoni	kwa	Kedemothi	kutoka-jangwa-la	wajumbe	Nikatuma	
<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5511</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6932</a>		<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7971</a>	

דְּבָרֵי שְׁלוֹם לְאָמֵר:  
nikisema amani maneno-ya  
[H0559](#) [H7965](#) [H1697](#)

Kutoka jangwa la Kedemothi nilituma wajumbe wenye maneno ya amani kwa Sihoni mfalme wa Heshboni kusema,

יְקִיָּא	אַסְוֵר	לֵא	אֲלֵךְ	בְּרִדְךָ	בְּרִדְךָ	בְּאַרְצְךָ	אַעֲבֹרָה	27
kulia	sitageuka	sitageuka	nitaenda	katika-njia	katika-njia	katika-nchi-yako	Nipitisha	
<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0776</a>		

וְשִׂמְאוֹל:  
wala-kushoto  
[H8040](#)

“Turuhsu tupite katika nchi yako. Tutapita katika barabara kuu, hatutageuka kuume wala kushoto.

28  
 אָכַל Chakula H0400  
 בִּכְסָף kwa-fedha H3701  
 תְּשַׁבְּרֵנִי utaniuzia H7666  
 וְאֶכְלֵתִי nami-nitakula H0398  
 וַיְמִים na-maji H4325  
 בִּכְסָף kwa-fedha H3701  
 תִּתֶּנְנִי utanipa H5414  
 לִי mimi

וְשִׁיתִי nami-nitakunywa H8354  
 רַק tu H7535  
 אֶעֱבְרָה nipitishe  
 בְּרִגְלֵי: kwa-miguu-yangu H7272

Tuuzie chakula tule na maji tunywe kwa thamani yake katika fedha. Turuhusu tu tupite kwa miguu,

29  
 כָּאֲשֶׁר Kama-walivyo  
 עָשׂוּ walifanya  
 לִי kwangu  
 בְּנֵי wana-wa  
 עֵשָׂו Esau H6215  
 הַיְשָׁבִים wanaokaa H3427  
 בְּשֵׁעִיר Seiri  
 וְהַמֹּאֲבִים na-Wamoabu H4125

הַיְשָׁבִים wanaokaa H3427  
 בְּעָרֵי Ari H6144  
 עָרֵי hadi H5704  
 אֲשֶׁר־ nitakapo  
 אֶעֱבֹר vuka H0853  
 אֶת־ (alama)  
 יַרְדֵּן Yordani H3383  
 אֶל־ kwa  
 הָאָרֶץ nchi H0776  
 אֲשֶׁר־ ambayo H3068  
 יְהוָה Yahwe

אֱלֹהֵינוּ Mungu-wetu H0430  
 נָתַן anatupa H5414  
 לָנוּ: sisi

kama wazao wa Esau ambao wanaishi Seiri na Wamoabu ambao wanaishi Ari walivyotufanyia, mpaka tuvuke Yordani kuingia nchi ambayo Bwana Mungu wetu anatupatia.”

30  
 וְלֹא Lakini H3808  
 אָבָה hakukubali H0014  
 סִיחֹן Sihoni H5511  
 מַלְכֵּי־ mfalme-wa H4428  
 הַשְּׁבוֹן Heshboni H2809  
 הַעֲבָרְנוּ kutupitisha  
 בּוֹ kwake  
 כִּי־ kwa-sababu

הַקְּשָׁה aliufanya-kuwa-mgumu H7185  
 יְהוָה Yahwe H3068  
 אֱלֹהֵי־ Mungu-wako H0430  
 אֶת־ (alama)  
 רוּחֹו roho-yake H7307  
 וְאִמְיִן akaufanya-kuwa-mkaidi H0553

אֶת־ (alama) H0853  
 לְבָבוֹ moyo-wake H3824  
 לְמַעַן ili H4616  
 תִּתֵּן amtie H5414  
 בְּיָדֵךָ mikononi-mwako H3027  
 כִּי־ kama-leo H3117  
 הִנֵּה: hii H2088  
 ס (sela)

Lakini Sihoni mfalme wa Heshboni alikataa kuturuhusu kupita. Kwa kuwa Bwana Mungu wako alikuwa ameifanya roho yake kuwa ngumu na moyo wake kuwa mkaidi ili amweke kwenye mikono yenu, kama alivyofanya sasa.

31  
 וַיֹּאמֶר Akasema H0559  
 יְהוָה Yahwe H3068  
 אֵלַי kwangu H0413  
 רְאֵה Tazama H7200  
 הַחֲלֵתִי nimeanza  
 תֵּת kumtoa H5414  
 לְפָנָיִךְ mbele-yako H6440  
 אֶת־ (alama) H0853  
 סִיחֹן Sihoni H5511  
 וְאֶת־ na H0853

אֲרֵצֹו nchi-yake H0776  
 אֶת־ (alama) H0853  
 לְרִשְׁתָּהּ ili-kumiliki H3423  
 רִשְׁתָּהּ imiliki H3423  
 אֲרֵצֹו nchi-yake H0776

Bwana akaniambia, “Tazama, nimeanza kuwapa Mfalme Sihoni na nchi yake kwako. Sasa anzeni kuishinda na kuimiliki nchi yake.”

32  
 וַיֵּצֵא Akatoka H3318  
 סִיחֹן Sihoni H5511  
 לְקִרְאָתָנּוּ kukutana-nasi H7125  
 הוּא yeye H1931  
 וְכָל־ na-watu-wake-wote H3605  
 עַמּוֹ watu-wake  
 לְמִלְחָמָה kwa-vita H4421  
 יְהֻזָּה: Yahasa H3096

Wakati Sihoni pamoja na jeshi lake lote walipokuja kukutana nasi katika vita huko Yahazi,

33 וַיִּתְנַחֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ נָדָד אֶתְּוּ וְאֶת־בָּנוּ (בָּנוּ) wanawe (mwanawe) na yeye tukampiga mbele-yetu Mungu-wetu Yahwe Akamtoa  
[H0853](#) [H0853](#) [H5221](#) [H6440](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)

וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ: watu-wake watu-wake-wote na  
[H3605](#) [H0853](#)

Bwana Mungu wetu alimweka mikononi mwetu, nasi tukamwangamiza pamoja na wanawe na jeshi lake lote.

34 וַיִּגְלֹךְ אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעַת הַהוּא וַיִּנְחָרֵם אֶת־כָּל־mji-kila (alama) tukaiteketeza ule wakati-ule miji-yake miji-yake-yote (alama) Tukaiteka  
[H3605](#) [H0853](#) [H1931](#) [H6256](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3920](#)

עִיר מְתָם וְהַנָּשִׁים וְהַטּוֹף לָא הַשְּׂאֲרָנוּ שְׂרִיד־: mtu-yeyote hatukumwacha hatukumwacha na-watoto na-wanawake wanaume mji  
[H8300](#) [H7604](#) [H3808](#) [H2945](#) [H0802](#) [H4962](#)

Kwa wakati ule tuliteka miji yake yote na kuiangamiza kabisa: wanaume, wanawake na watoto. Hatukumwacha yeyote.

35 רָק תְּבַהֲמָה בְּזִנּוּי לָנוּ וּשְׁלַל הָעָרִים אֲשֶׁר לְכַדְנוּ: tuliiteka ambayo miji na-nyara-za sisi tulitwaa mifugo tu  
[H3920](#) [H7998](#) [H0962](#) [H0929](#) [H7535](#)

Lakini mifugo na nyara tulizoziteka kutoka ile miji tulijichukulia wenyewe.

36 מְעַרְעֵר אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת־נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר קוֹטָא מִמֶּנּוּ Kutoka-Aroeri  
[H0769](#) [H8193](#) [H0769](#) [H8193](#)

בְּנַחַל יַעֲרֵד הַגִּלְעָד לָא הָיְתָה קָרְיָה אֲשֶׁר שְׂנֵבָה מִמֶּנּוּ hadi katika-bonde Gileadi hakuwepo hakuwepo mji haukewepo ulikuwa-imara  
[H1568](#) [H5704](#) [H7151](#) [H1961](#) [H3808](#) [H7682](#)

אֶת־הַכָּל יוֹתֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ: alitoa yote (alama) Mungu-wetu Yahwe  
[H6440](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3605](#) [H0853](#)

Kutoka Aroeri kwenye ukingo wa Bonde la Arnoni, kutoka mji ulio ndani ya bonde, hata mpaka Gileadi, hapakuwa na mji hata mmoja uliokuwa na nguvu kutushinda. Bwana Mungu wetu alitupa yote.

37 רָק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לָא קָרַבְתָּ upande-wote-wa hukuikaribia hukuikaribia Amoni wana-wa nchi-ya nchi-ya Tu  
[H3605](#) [H7126](#) [H3808](#) [H5983](#) [H0776](#) [H0413](#) [H7535](#)

יָד׃ upande-wa וְיָבֹקֵי יַבֹּקֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יָבֹקֵי יַבֹּקֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יָבֹקֵי יַבֹּקֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
[H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H2022](#) [H2999](#) [H3027](#)

אֱלֹהֵינוּ: Mungu-wetu  
[H0430](#)

Lakini kulingana na amri ya Bwana Mungu wetu, hamkujiingiza katika nchi yoyote ya Waamoni, wala katika sehemu yoyote iliyo kandokando ya Mto Yaboki, wala katika miji iliyoko katika vilima.